

К ВОПРОСУ ОБ УПОТРЕБЛЕНИИ ФЕМИНИТИВОВ В ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

О. В. Дolidович

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Республика Беларусь, dolidovich@bsu.by*

Статья посвящена одной из актуальных тенденций в развитии современного итальянского языка – использованию феминитивов, а именно существительных, обозначающих названия профессий женского рода. Эта тенденция в последние годы вызвала в Италии немало жарких споров. Итальянская морфология обладает достаточными средствами для наименования профессий женского рода. Однако использование некоторых феминитивов в названиях профессий является непривычным для населения Италии. Авторитетное учреждение Академия Делла Круска рекомендует в названии профессий и званий употреблять корреляты женского рода во всех возможных случаях.

Ключевые слова: феминитивы; итальянский язык; языковая политика; гендерное равенство; словообразование.

ON THE QUESTION OF THE USE OF FEMINITIVES IN THE ITALIAN LANGUAGE

O. V. Dolidovich

*Belarusian State University,
Niezaliežnasci Avenue, 4, 220030, Minsk, Republic of Belarus, dolidovich@bsu.by*

The article is devoted to one of the current trends in the development of the modern Italian language - the use of feminitives, meaning nouns denoting feminine job titles. This trend has caused a lot of heated debate in Italy recently. Italian morphology has enough means to name feminine job titles. However, the use of some feminitives in the names of job titles is unusual for the Italians. Accademia Della Crusca, considered as an authoritative institution, recommends using feminine correlates in the job titles and ranks whenever possible.

Key words: feminitives; Italian language; language policy; gender equality; world-building.

В современном мире женщины все чаще занимают должности, ранее считавшиеся исключительно мужскими, что вызвано в немалой степени значительной интеграцией женщин в политическую, общественную и профессиональную жизнь страны по сравнению с прошлыми десятилетиями. Язык чутко реагирует на эти изменения, и в нем, наряду с привычными, появляются новые формы для обозначения женщин, занятых в «мужских» профессиях.

Одной из заметных тенденций в развитии современного итальянского языка является рост количества существительных, обозначающих названия профессий женского рода, – феминитивов. Мнения по поводу использования феминитивов расходятся. Если речь идет о давно существующих и привычных названиях, то проблем не возникает:

infermiere – infermiera, direttore – direttrice, sarto – sarta и т.п. Но, когда эти термины непривычны для самих носителей языка (*avvocata, assessora, questora, ministra o sindaca* и т.д.), использование этих слов вызывает жаркие споры.

Для некоторых носителей языка феминитивы идентичны неологизмам. Но феминитивы не являются неологизмами, поскольку они представляют собой морфологические формы, употребление которых предусмотрено правилами итальянского языка. Данные формы не использовались ранее, так как в этом не было необходимости. Какими бы необычными ни казались эти формы, однако их применение грамматически верно.

В итальянском языке существительные могут быть мужского и женского рода. Род абстрактных и неодушевленных существительных не связан с характеристиками предмета: принадлежность к роду не обусловлена видимыми причинами. У одушевленных существительных грамматическая категория рода соответствует семантической категории пола. Соответствие мужского / женского рода обозначению профессии чаще всего может выражаться следующими способами:

- с помощью окончания *-a* : *ragioniere / ragioniera* ‘бухгалтер’;
- с помощью артикля *il / la* *pediatra* ‘педиатр’, *il / la custode* ‘сторож’, *il / la cosmonauta* ‘космонавт’, *il / la preside* ‘декан’, *il / la docente* ‘доцент’, *il / la giornalista* ‘журналист’ и др.;
- с помощью суффиксов *rettore – rettrice* ‘ректор’, *pittore – pittrice* ‘художник’, *vigile – vigilessa* ‘регулировщик’, *studente – studentessa* ‘студент’, *professore – professoressa* ‘профессор’, *dottore – dottoressa* ‘доктор’, *poeta – poetessa* ‘поэт’ и т.д. [1].

Как видим, итальянская морфология обладает достаточными средствами, чтобы называть профессии в женском роде без каких-либо проблем. Однако язык всё ещё сопротивляется современной социальной ситуации. Противники использования феминитивов выделяют несколько основных причин данного факта.

1. Названия профессий в женском роде неблагозвучны – этот аргумент является одним из наиболее частых. Естественно, что каждому человеку присущи некие предпочтения в употреблении конкретных слов и словоформ. Проблема благозвучия может стать актуальной, если речь идет о литературном тексте или стихотворении. Однако, как правило, в повседневной речи какофония или благозвучие слов не имеет значения. Ведь мы используем нужные нам термины, а не те, которые нам нравятся. Если человеку не нравится звучание слова, то он не использует его в речи.

Если феминитив *maestra* ‘учительница’ не какофоничен, то и форма *ministra* ‘министр’ также достаточно благозвучна.

2. Проблема полисемии. Некоторые считают, что нельзя использовать существительное женского рода для обозначения профессии, потому что это слово уже имеет другое значение. В итальянском языке, как и в других языках, такое случается нередко. Нельзя назвать женщину *chimica*, поскольку этот термин обозначает раздел науки. Однако обычно достаточно контекста, чтобы конкретизировать значение, в котором используется термин. Следовательно, многозначные термины *chimica*, *fisica*, *grafica* также могут использоваться как названия профессий. Вопрос о многозначности, как ни странно, затрагивает только наименования женских профессий. Во всех остальных случаях тот факт, что один термин может быть многозначным, не вызывает сомнений.

3. «Так говорили всегда»: если проанализировать историю итальянского языка, можно убедиться, что феминитивы использовались всякий раз, когда в этом возникала необходимость. Следовательно, некоторые слова женского рода были заимствованы из латинского языка. Некоторые феминитивы, думается, всегда были присущи итальянскому языку (*maestra* – ‘учительница’ или *sarta* – ‘портниха’). Существуют также феминитивы, которые появились недавно (*deputata* – ‘депутат’, *senatora* – ‘сенатор’, *questora* – ‘полицейская’, *ingegnera* – ‘инженер’). Их необычное звучание является прямым следствием хронологических различий, а не иной «лексической закономерности» [2].

Данная проблема носит не только лингвистический, но и социокультурный характер. В ней отражены предубеждения, возникающие из-за изменившегося статуса современной женщины. Неудивительно, что феминитивы часто называют «уродованием языка», в то время как их функция заключается в том, чтобы указать на повышение социального статуса женщины в профессиональной сфере.

Нужно отметить, что использование возможностей итальянского словообразования для актуализации гендерных различий в языке поощряется Академией Делла Круска, наиболее престижным итальянским лингвистическим учреждением и регулятором литературной нормы. Основные рекомендации в отношении наименований профессий направлены на употребление коррелятов женского рода во всех возможных случаях. Языковая политика инклюзивности в италоязычном пространстве предполагает использование возможностей именного словообразования для деривации наименований женского рода.

В заключение отметим, что в долгосрочной перспективе языки обнаруживают способность к саморегуляции. Нужно помнить, что язык – это динамичная система, которая пребывает в постоянной эволюции. В этой системе находят отражение изменения, происходящие в обществе и культуре.

Библиографические ссылки

1. Coletti V. Nomi di mestiere e questioni di genere, 2023 [Электронный ресурс]. URL: <https://accademiadellacrusca.it/it/contenuti/nomi-di-mestiere-e-questioni-di-genere/9160> (дата обращения: 20.04.2023).

2. Marazzini C. La lingua italiana in una prospettiva di genere. 2023 [Электронный ресурс]. URL: <https://accademiadellacrusca.it/it/contenuti/la-lingua-italiana-in-una-prospettiva-di-genere/23590> (дата обращения: 25.04.2023).